

**Государственный институт
искусствознания**

**Междисциплинарный семинар 5 (24)
«Мысль о музыке в авраамических
традициях»**

10 июля 2019, 16.30, ком. 8
Козицкий-пер. д. 5

State Institute for Art Studies

Interdisciplinary Seminar 5 (24)
'Thought on Music in the Abrahamic Traditions'

10 July 2019 at 16.30, room 8
Kozitsky-lane., 5



Тема: музыка и литургия
Subject: music and liturgy

Евгения Хаздан — музыковед, специалист по музыкальной традиции евреев Восточной Европы (ГИИ)

Evgeniya Khazdan — musicologist, researcher of Jewish musical tradition of Eastern Europe

Гюльтекин Шамилли — музыковед, переводчик, специалист по теории & истории искусства maqam, музыке этноконфессиональных меньшинств Передней Азии (ГИИ)

Giula Shamilli — musicologist, translator, researcher of theory & history of Art of maqam, music of ethnoconfessional minorities of Near East

Аннотации докладов
Announcement

Е. Хаздан. Знаки кантиляции крупным планом*
E. Khazdan. Jewish Cantillation: from Sign to Cantillation marks

«Таамей амикра» (знаки кантиляции) — это прежде всего графические объекты. Используемые в них символы имеются среди других масоретских помет. Для исследования необходимо отграничить *теамим* от огласовок, то есть понять, какие именно параметры являются для них ключевыми. В докладе будут рассмотрены возможные соотношения их начертаний (названий-функций-интонаций), а также выявлены доминирующие области значений. Будут сопоставлены формы интонирования одной из базовых последовательностей знаков внутри ашкеназской, литовской, локальной традиции. [*Доклад выполнен по

проекту РФФИ № 18-012-00227а «Концептуализация музыки в авраамических традициях. Теория-История-Практика»].

The symbolic signs of Jewish cantillation (*ta`amei ha-mikra*) are the graphical objects, which are used in Masoretic Texts together with others. To investigate ones is to distinguish only cantillation marks and their functions. The paper examines names, functions, intonations denoted by the accents (with or without formal musical rendition) and relations between all positions of cantillation marks. I am going to show some intonation forms of the basic sequence of *ta`amei ha-mikra* practised inside the Ashkenazi (Lithuania) Jews tradition.

Г. Шамилли. Опыт анализа сефардской молитвы
G. Shamilli. How to Analyze the Sephardic Prayer?

Возможен ли тезис о том, что базовая последовательность знаков кантиляции, используемых в вавилонской традиции, обуславливает сцепленность мелодических паттернов *Avinu Malkeinu* — главной еврейской молитвы? Если так, что именно отличает молитвенный распев от аналогичных паттернов в кантиляции Торы? Мы постараемся найти ответ на эти вопросы, основываясь на нотной расшифровке (Г. Шамилли) аудиозаписи легендарного кантора Исаака Маджоро (1918—2008). [*Доклад выполнен по проекту РФФИ № 18-012-00227а «Концептуализация музыки в авраамических традициях. Теория-История-Практика»].

Could we suggest the thesis that the basic sequence of cantillation signs in the Babylonian tradition determines the melodic patterns of the main Jewish prayer — *Avinu Malkeinu*? If so, what exactly distinguishes a prayer chant from a similar sequence in the cantillation of the Torah? We will try to find the answer to these questions, based on the author's transcription (G. Shamilli) the unique recordings of legendary Cantor Isaak Majoro (1918-2008).

Для участия в семинаре просим зарегистрироваться по адресу
a-music@sias.ru

До встречи!

Куратор: Г. Шамилли
Moderator: G. Shamilli